



LUNDS
UNIVERSITET

Språk- och litteraturcentrum

**Course literature for
SEMNO1: *Translation theory*, 7,5 hp**

Approved by the board of section 6 at the Centre for languages and literature on 9 April, 2025.

Diget, Ida S. K. (2019). *Intersemiotic Translation from Film to Audio Description: A cognitive semiotic approach*. (MA Thesis), Lund University, Lund. (98 pages)

Fay, Nicolas, Arbib, Michael, & Garrod, David (2013). 'How to bootstrapp a human communication system'. *Cognitive science*, 37, 1356-1367. (13 pages)

Jakobson, Roman (1959). 'On Linguistic Aspects of Translation'. In *On Translation*. Edited by Reuben A. Brower. Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1959. (7 pages)

Louhema, Karoliina, Zlatev, Jordan, Graziano, Maria, & van de Weijer, Joost (2019). 'Translating from monosemiotic to polysemiotic narratives: A study of Finnish speech and gestures.' *Sign Systems Studies*, 47(3/4), 480–525. (45 pages)

Nida, Eugene A. (1959). 'Principles of translation as exemplified by bible translating'. In *On Translation*. Edited by Reuben A. Brower. Cambridge, Mass.: Harvard University Press. (19 pages)

Ricoeur, Paul (2006). *On Translation*. New York: Routledge. (40 pages)

Rifkin, Benjamin (1994). Chapter 1 'Comparing artistic texts in different media'. *Semiotics of narration in film and prose fiction: Case studies of "Scarecrow" and "My friend Ivan Lapsin"*. New York: Peter Lang. (49 pages)

Sibierska, Marta (2017). 'Storytelling without telling: The non-linguistic nature of narratives from evolutionary and narratological perspectives.' *Language & Communication*, 54, 47-55. (9 pages)

Sonesson, Göran (2014). 'Translation and other acts of meaning: In between cognitive semiotics and semiotics of culture.' *Cognitive semiotics* 2014; (7):2, 249–280. (31 pages)

Stampoulidis, Georgios (2019). 'Stories of resistance in Greek street art: A cognitive-semiotic approach.' *Public Journal of Semiotics*, 8(2), 29-48. (19 pages)

Zlatev, Jordan, Marta Sibierska, Przemysław Żywicznyński, Joost van de Weijer, Monik Boruta-Żywicznyńska (2024). 'Can pantomime narrate? A Cognitive Semiotic Approach'. In: Żywicznyński, Blomberg, Boruta-Żywicznyńska (eds.), *Perspectives on Pantomime*, 116-140. Amsterdam: Benjamins. (24 pages)

Żywicznyński, Przemysław; Sibierska, Marta; Waciewicz, Sławomir; van de Weijer, Joost; Ferretti, Francesco; Adornetti, Ines, Chiera, Alessandra; Deriu, Valentina (2021). 'Evolution of conventional communication.' A cross-cultural study of pantomimic re-enactments of transitive events. *Language & Communication*, 80, 191-203. (13 pages)

Ca. 400 pages in total.

In addition, ca. 100 pages of extra material to be used in students' projects